

Questo testo è bilingue: italiano e spagnolo (...uno spagnolo coraggioso)

Esto texto es bilingüe: italiano y español (...un español ardido)

Roma, 3 maggio 2013

Un giorno non lontano a Santa Clara

Cari compagni.

Ernesto Che Guevara ha lottato con coerenza di pensiero e azione per cambiare la geografia e la preistoria del mondo. Voleva farci avvicinare al momento in cui passeremo dalla preistoria alla storia. Non è riuscito nell'impresa, ma ha dato l'esempio, ha indicato il cammino. Un giorno altre due gambe sosterranno altri due polmoni e riprenderanno il cammino interrotto a La Higuera.

Alla fine di quel cammino forse non esisteranno più Cuba, Bolivia, America del sud, Stati Uniti, Cina, Europa, etc, ma semplicemente un mondo senza stati.

Il Che ha sognato in grande, ha sognato un mondo migliore, ha sognato la fine dell'utopia, ma ha fatto molti errori nella sua azione. Humberto ci ha aiutati a comprendere quegli errori.

Un giorno nessuno utilizzerà più il pensiero e la azione del Che per guadagnare denaro né nessuno lo adorerà più come un mitico dio. Quel giorno a tutti sarà perfettamente chiaro che Humberto ha aiutato il Che con tutto sé stesso, senza nessun personale interesse e senza adorarne il mito. Finché il Che è stato vivo lo ha aiutato operativamente, poi ha continuato a aiutarlo studiandone e criticandone gli errori. Anche per Humberto l'unico scopo era la lotta per un mondo migliore.

Chi ripartirà da La Higuera per intraprendere il cammino finale verso la fine della preistoria porterà nello zaino anche i libri di Humberto. Io non sarò presente nel giorno della fine di quel cammino, perché quel giorno non è lontano ma neppure tanto vicino che io lo possa vedere. Però so già fino da ora che quello zaino conterrà anche le ceneri di Humberto che saranno portate fino a Santa Clara per essere depositate definitivamente accanto a quelle del Che.

Ricordo Humberto con tutto l'affetto del mondo.

Roberto

Roma, 3 de mayo de 2013

Un día no lejano en Santa Clara

Estimados compañeros.

Ernesto Che Guevara luchó con coherencia de pensamiento y de acción por cambiar la geografía e la prehistoria del mundo. Quereva que nos acercamos al momento en el cual pasaremos de la prehistoria a la historia. No acabó su empresa, pero dió el ejemplo, indicó el camino. Un día otras dos piernas sustenaran otras dos pulmones y volveran a tomar el camino interumpido a La Higuera.

Por la fin de aquel camino puede ser que no existieran mas Cuba, Bolivia, America del sur, Estados Unidos, China, Europa, etc, pero simplemente un mundo sin estados.

El Che sueño en grande, sueño un mundo mejor, sueño la fin de la utopia, pero hací muchos errores en su acción. Humberto ayudó nosotros en comprender aquellos errores.

Un día ninguno utilizará mas el pensamiento y la acción del Che para ganar dinero ni ninguno adorará mas a el como a un mitico dios. En aquel día a todos será perfectamente claro que Humberto ayudó al Che con todo si mismo, sin algun personal interes y sin adorar a su mito. Hasta que el Che fue viviente, el lo ayudó operativamente, despues siguió ayudandolo con el estudio y la critica de sus errores. Aun por Humberto el unico intento fue la lucha por un mundo mejor.

Quien volverá a marcharse de La Higuera para emprender el camino final hasta al fin de la prehistoria llevará en su mochila todavia los libros de Humberto. No estará presente en el día de la fin de aquel camino, porque aquel día no es lejano pero ni tampoco así cercano que yo pueda verlo. Pero conozco ya desde ahora que aquella mochila llevará aun las cenizas de Humberto, las cuales seran llevadas hasta Santa Clara por ser colocadas en el definitivo deposito a lado de aquellas del Che.

Recuerdo a Humberto con todo el cariño del mundo.

Roberto